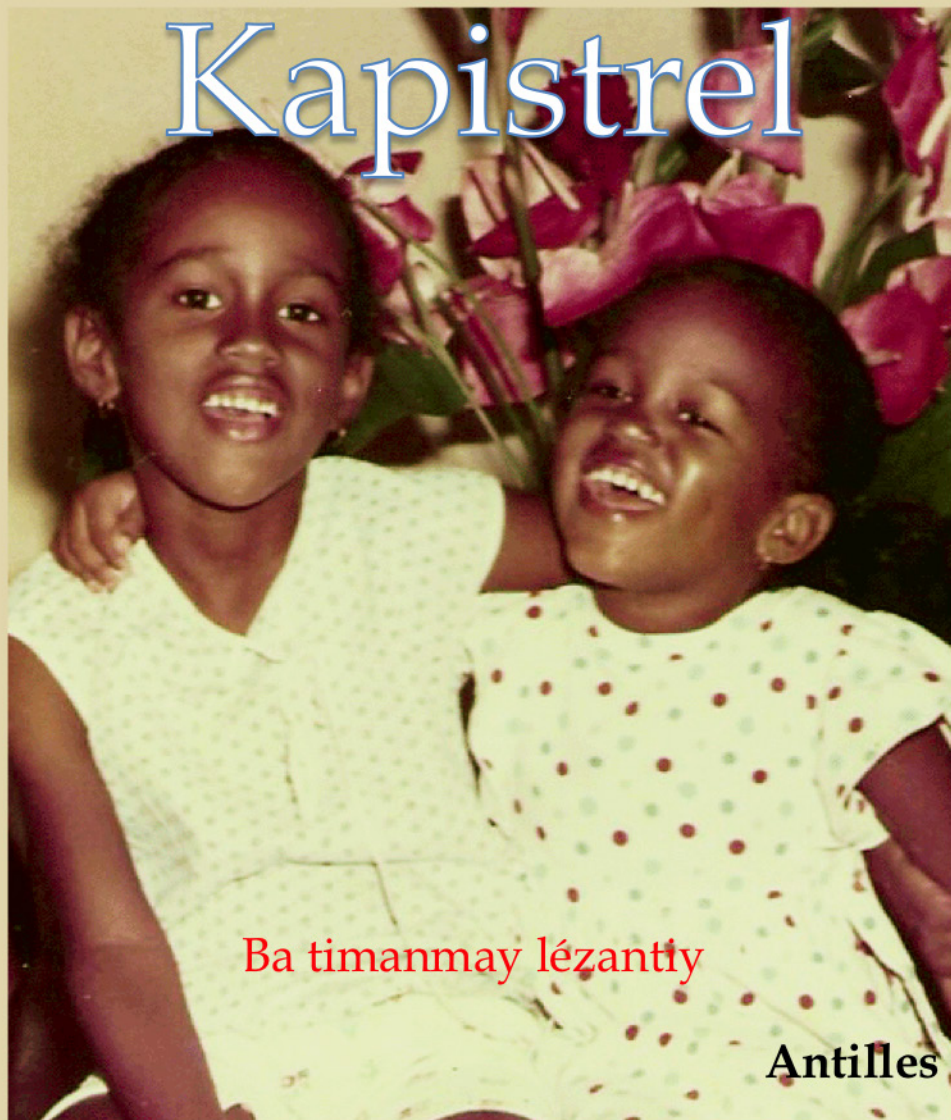


Serge RESTOG

# Kapistrel



Ba timanmay lézantiy

**Antilles**

*Les Editions Loëdyn*



Serge RESTOG

Kapístrel

Ba tímánnmay lézantiy

Kapistrel : sé tifi-a ki débouya, anlè, natirel épi ki pa ni lang-yo  
anba plat-pié yo.

*Les Editions Loëdyn*

© Serge RESTOG, 2021  
Illustration : Conrad CAESAR  
Les Editions Loëdyn  
ISBN : 978-2-490180-43-1

« La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'Article 41 d'une part que les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, que les analyses et courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans consentement de l'auteur ou de ses ayants-droits ou ayants-cause, est illicite (alinéa premier de l'Article 40). » Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.



## Table des textes

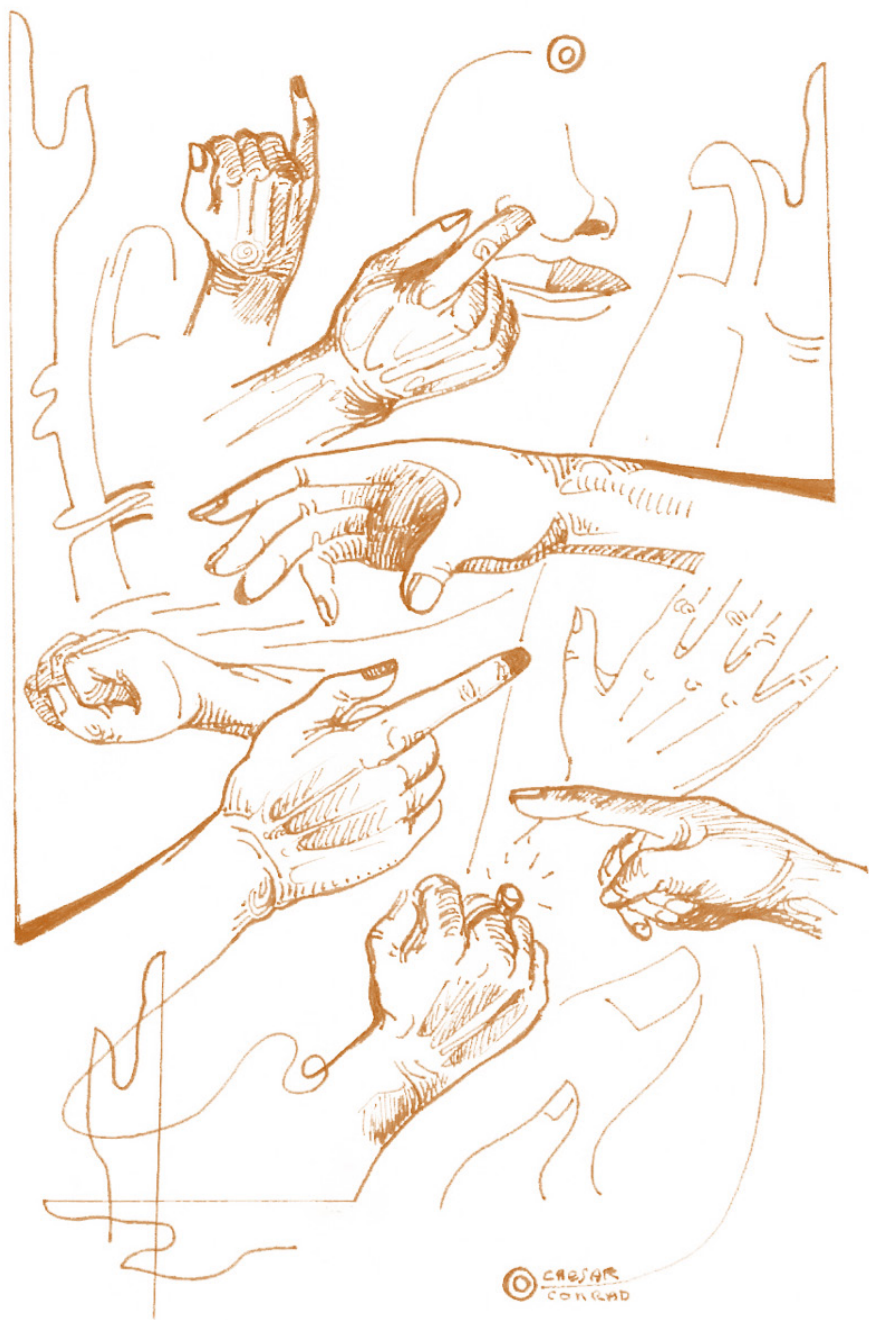
Dwet lanmen	P 11
Mèsi manman, mèsi !	P 12
Asoukwel !	P 13
Tidoudou !	P 14 à 15
Fougonnen, fougonnen	P 17
Yonn, dé, twa	P 18
Poto, po !	P 19
Footing	P 20
Qui suce le doigt ?	P 21
Mantou mayé jòdi	P 23
Kabrit-bwa	P 24 à 25
Bimbolo ! Voumbaké !	P 26 à 27
Respé	P 28
Dans la basse-cour	P 31
Christian le turbulent	P 32
Kapistrel	P 33
Germain mon gamin	P 34

An gwo lannuit	P 35
Lafet-la o bouk	P 37
Vive la vie !	P 38 à 39
Kozman a tanbou	P 40
Papay alabalans	P 41
Bois ton lait, mange ta soupe !	P 42 à 43
Les griots	P 45 à 47
Palé kréyol	P 49
Kok-la chanté	P 51 à 53
Nature	P 55
Ils me disent	P 56 à 65
Un rêve	P 66
I salé ! I sikré !	P 67
Belle	P 68
Afro frénésie	P 69
Konba zanndoli	P 70
Fiche de lecture pour les textes en créole et en français	P 74





Rivière-Salée - Avril 1986



## DWET LANMEN

Lanmen-nou ni dis dwet  
Dis dwet yo ni gwo dwet  
Gwo dwet sé pi fò a  
Lonjè i pi konnet  
Zoklo dwet an mitan  
Dwet zanno pi ganmé  
Ti dwet ti inosan

Lanmen-nou ni dis dwet  
Dis dwet k'ka sèvi nou  
Bien sèvi, sèvi nou  
Enmen yo, enmen yo  
**Enmen yo, fos tjè-nou.**

# MÈSI MANMAN, MÈSI !

Manman, Manman !

Tout lannuit.

Manman, Maman !

Tou lé jou.

Manman, Manman !

Tout lanné

Maman, Manman !

Tout lavi.

Ében, mwen ka viré di jòdi,

Mèsi anpil Manman, mèsi

Jòdi-a mwen fini trouvé

Anlot lokazion révé

Pou mwen di'w ek lakontantman,

Mwen enmen'w anpil, Manman.

Mèsi Manman, mèsi !

# ASOUKWEL !

Asou, asou

Asoukwel manman'y !

Ti ko, ti ko

Ti koko lapen manman'y !

Ti dou ti dou

Ti doudou siro manman'y !

Ti ché, ti ché

Ti chéri kòkot lanmou manman'y !

TIDOUDOU !

Annou tidoudou

Annou !

I ja gwan jou.

Fok ay lékol.

Bonjou tidoudou

Bonjou !

Fè lapriyè'w

Jou-a sé ta'w !

Doubout tidoudou

Doubout,

Lavi-a bel !

I fok goumen.

Kouraj tidoudou

Kouraj,

Sé pa wou sel !

Sé sa lavi.

Lévé tidoudou

Lévé,

Travay ka fè'w,

Ka fè'w bliyé !

Brennen tidoudou  
Brennen,  
Bliyé chimè  
Chimè lavi !

Sa vré tidoudou  
Sa vré,  
Travay ka fè'w  
Trouvé plézi !

Mé wi tidoudou  
Mé wi,  
Trouvé plézi  
Plézi lavi !

Alé tidoudou  
Alé,  
Wouvè zyé'w gwan,  
Lavi-a bel !

Gadé tidoudou  
Gadé,  
Si'w trouvé'y bel,  
Sé ki tjè'w gwan !





# FOUGONNEN, FOUGONNEN

Fougonnen  
Fougonnen  
Yo di mwen  
Pa fougonnen  
Pas sa pa bien.

Fougonnen  
Fougonnen  
Mwen ka santi  
Man bizwen fougonnen  
Mwen ka santi ki  
Man sé fougonnen  
Pas yenyen  
Rantré dan tou nen-mwen.

Fougonnen  
Fougonnen  
Yen ki fougonnen, alò,  
Pa fè sa pou ayen  
Sa pa bien  
Fè sa olwen  
Adan an ti kwen  
Oben fè sa lé bon maten  
Lè ou ka benyen.

# YONN, DÉ, TWA

Yonn, dé,

Mwen mandé,

Twa, kat,

An jé kat.

Senk, sis,

Ou pwan pis.

Set, uit.

Pa di suit !

Nef, dis,

Ou pa anlè lalis !

# POTO, PO !

Poto, poto, poto, po !

**Sé an soto.**

Poto, poto, poto, po !

**Mi an gato.**

Poto, poto, poto, po !

**Gato koko.**

Poto, poto, poto, po !

**Grajé koko.**

Poto, poto, poto, po !

**Poco loco.**

Poto, poto, poto, po !

**Mi yo, mi yo.**

Poto, poto, poto, po !

**Ga yo, ga yo.**

Poto, poto, poto, po !

**Molo, molo.**

Poto, poto, poto, po !

**Malo, malo.**

Poto, poto, poto, po !

**Lapo boyo.**

Poto, poto, poto, po !

**Mango siwo.**

Poto, poto, poto, po !

**Mòso lotjo.**

Poto, poto, poto, po !

**Sa cho, sa cho !**

Poto, poto, poto, po !

**Pa ni loto.**

Poto, poto, poto, po !

**Mi an gato,**

**Pou zot pé la !**

# FOOTING

Un pudding d'un shilling  
Ding, deng, dong  
En smoking et en tong  
Ting, teng, tong  
Sur le parking d'un camping  
Ping, peng, pong  
Faisait du footing.  
Eh oui, faisait du footing,  
Ting, teng, tong

Que c'est dingue, que c'est dingue !  
Ding, deng, dong  
Un pudding  
Sur le parking  
D'un camping  
Faisait du footing  
Ding ! Peng ! Tong !

## QUI SUCE LE DOIGT ?

- Toc, toc, toc !
- Qui est là ?
- C'est moi, kabrit-bwa.
- Que veux-tu, homme des bois ?
- L'enfant suçant le doigt.

- Désolé, désolé,  
Tu t'es trompé, ami.  
Ici, depuis longtemps,  
Il n'y a que des grands.  
Va voir un peu plus loin,  
C'est peut-être un voisin !

- Tu dis chez le voisin ?  
Eh bien, j'y vais, j'y vais.  
Mais si ce n'est pas vrai,  
Je reviens sans délai.



# MANTOU MAYÉ JÒDI

Mantou mayé jòdi.  
Mantou mayé jòdi.  
Jòdi sòti dan tou'y.  
Tou-a ki dan mang-lan.  
Mang-lan an jou lapli.  
Lapli annou plen'y dlo.  
Dlo-a k'ka fè'y konpwann.  
Konpwann ki sé dan dlo.  
Dan dlo lanmè i ni.  
I ni pou'y pé kouri.  
Kouri ponn anlo zé.  
Anlo zé chak lanné.  
Chak lanné bondié fè.  
Pou'y fè dot ti mantou.

# KABRIT-BWA

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa  
Wéti manman'w ?  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa  
Wéti papa'w ?  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa,  
Mwen pa ni manman.  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa,  
Mwen pa ni papa.  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa,  
Mwen pa ni tifrè.  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa,  
Mwen pa ni tisé  
Bèkètèkètè !



Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa,  
Mwen pa lé rété  
Touyonn an fè nwè.  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa,  
Mwen pa lé rété  
Tou touyonn ankò  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa  
Mwen yonn pann an siel,  
Anmwé ka chèché.  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa  
Anmwé ka rélé,  
Ka chèché lafanmi.  
Bèkètèkètè !

Kabrit-bwa,  
Kabrit-bwa  
Si ou wè yo, di yo,  
Mwen la ka pléré.  
Bèkètèkètè !

# BIMBOLO ! VOUMBAKÉ !

Bimbolo

Bilboquet

Zimbolo

Voumbaké

Mabolo

Bébélo

Manolo

Sinélo

Diabolo

Simbilo

Voumbaké

Métalo

Gigolo

Matelot

Pédalo

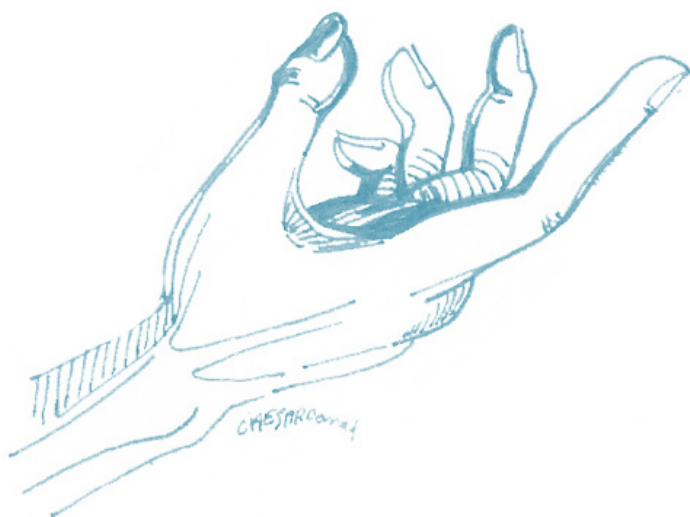
Rigolo  
Bimbélo  
Voumbaké  
Bibelot  
Marcello  
Saint-Malo  
Matalo

Dandolo  
Dimélo  
Gosalo  
Mérilo  
Voumbaké !

Bimbolo !  
Voumbaké !

# RESPE

Timanmay pa gwanmoun,  
Timanmay, ka respekté gwanmoun.  
An gwannonm, kwè mwen, pa an gwan pen,  
Timanmay, pou respèkté gwanmoun.  
Timanmay, menm si i gwan jan,  
Dwétet pou ka, respekté gwanmoun.  
Timanmay, ki rivé majolè,  
Toujou ni pou, respèkté gwanmoun.  
Gwanmoun ki rivé épi lajan,  
Djenyen an ti zoy lenstriksion,  
Gwanmoun, ki pé ké jen rivé,  
Épi lajan, ni lédikasion,  
Toujou pou respekté,  
Tout moun anlè latè,  
Ki rich, ki maléré.





# DANS LA BASSE-COUR

La poule

A rassemblé tous ses petits

**Kot ! Kot ! Kot ! Kot !**

Les poussins sont venus picorer

Les grains

**Pik ! Pik ! Pik ! Pik !**

Un merle sur la clôture

En voyant ce tableau touchant

A sauté de joie

**Kui ! Kui ! Kui ! Kui !**

La mère poule

Pour chasser cet intrus

A claironné

**Kot ! Kot ! Kot ! Kòdèèèè !**

Le coq, pour rappeler à tout le monde

Qu'il est ici, le chef,

Qu'il est le roi de la basse-cour

A lancé un brillant

**CocoricOOOOOO !**

Le chien qui rôdait par là,

Prend peur

Et s'enfuit, en courant

**Kritji ! Kritji ! Kritji ! Kritji !**

Oubliant du coup

Qu'il savait aboyer

Ou qu'il avait aussi,

En bon gardien,

Son mot à dire,

Dans cette basse-cour.

**Wawh ! Wawh ! Wawh !**

# CHRISTIAN LE TURBULENT

Christian  
Est très turbulent.  
Pour cela, il est souvent  
Exempt de présents.  
Lors des jeux violents  
Avec Roland  
Il a plongé, la tête, en avant  
Et s'est fait une grande plaie  
Béante  
À la jambe.  
Il avait du sang partout.  
Il a eu pendant longtemps,  
Un grand pansement,  
Il ressemblait  
À un grand soukougnan.



# KAPISTREL

Ti manmzel  
Sizel  
Fout ou bel !  
Fout ou miel !  
Gabriyel  
Ti sotrel frel  
Fout ou rèbel !

Izabel  
Ti dimwazel  
Ou natirel  
Éternel.

Estel  
Ti toutrel  
Lodè sitronnel  
Toujou telkel  
Fidel  
Pewsonnel  
Tousel  
Ka volé dan siel.

# GERMAIN MON GAMIN

Germain  
Mon gamin,  
Tes lapins  
Ne sont pas en de bonnes mains.  
Ils ont faim.  
Donne-leur du pain  
Ou des grains,  
Car,  
Jocelyn,  
Le grans bambin,  
Le lambin,  
Sur le bord du chemin,  
Feint de couper des herbes  
Avec un gourdin.  
C'est un coquin.  
C'est un petit vaurien.

# AN GWO LANNUIT

An gwo lannuit

I gouté an ritjuit

I pa té tjuit

I kriyé suit

Pas i té pwan'y pou an zuit.



## LAFET-LA O BOUK

**Lafet-la o bouk sé**

Bay lavwa.

**Lafet-la o bouk sé**

Chouval-bwa.

**Lafet-la o bouk sé**

Tanbou-a.

**Lafet-la o bouk sé**

Bay tibwa.

**Lafet-la o bouk sé**

Grenndé-a

**Lafet-la o bouk sé**

Ladja-a.

**Lafet-la o bouk sé**

Makokangn.

**Lafet-la o bouk sé**

Kous milé

**Lafet-la o bouk sé**

Konba kok.

**Lafet-la o bouk sé**

Filibo.

**Lafet-la o bouk sé**

Boléro.

**Lafet-la o bouk sé**

Bozanmbo.

**Lafet-la o bouk sé**

Bavawaz.

**Lafet-la o bouk sé**

Privé-a.

**Lafet-la o bouk sé**

Bay lavwa

**Lafet-la o bouk sé**

Bay lajwa !

# VIVE LA VIE !

Je suis fou.  
Fou de joie.  
Joie de vivre.  
Vive la vie !  
Vie de chien.  
Chien de garde.  
Garde des Sceaux.  
Saut de la mort.  
Mort-aux-rats.  
Raz-de-marée.  
Rez-de-chaussée.  
Chaussée d'Antin.  
Tintamarre.  
Mare au diable.  
Diable de l'enfer.  
Enfer des Hommes.  
C'est ma vie,  
Que c'est fou !

Je suis fou.  
Fou de joie.  
Joie de vivre.  
Vive la vie !  
Mon enfer  
Je le subis.  
Je n'en ai plus marre,  
Cela me rassure.  
Je n'irai plus en enfer.  
Le paradis c'est pour moi,  
Le paradis, c'est pour nous.  
Notre enfer, nous l'avons passé, ici,  
Sur terre,  
Vive la vie,  
J'en suis fou  
Fou de joie,  
Alors, Vive la Vie !

# KOZMAN A TANBOU

Voumbaké  
Pa palé  
Voumbaké  
Pa mélé  
Voumbaké  
Sa'w sé lé  
Voumbaké  
Yélélé

Takalakatim Po  
Takalakatim Po  
    Pakpatak  
    Pakpatak  
    Pla  
    Pla  
    Pakpatak poutouk  
    Pakpatak poutouk  
    Poutouk  
    Poutouk  
Tékélékéta kélékéta kélékéta  
Tékélékéto kélékéto kélékéto

Kouloukouta  
kouta  
kouloukouta  
Kouta

Waw !



# PAPAY ALABALANS

Papa'y té ba  
Chak moun pa ta'y papay-li.  
Sé pa té an pa papay  
Ki té ké fè an moun di,  
Ki sa, pa té pa ta'y,  
Ki sa, pa té pa papay-li  
Papa'y té ba'y.  
Pas pa té ni pies pa  
Papay apa.  
Chak pa papay papa'y té ba,  
Té menm pa, kisiswa  
Tala ki pa té la a  
Pou i té pwan  
Pa ta'y papa'y li,  
Vwéyaj-tala.

# BOIS TON LAIT, MANGE TA SOUPE !

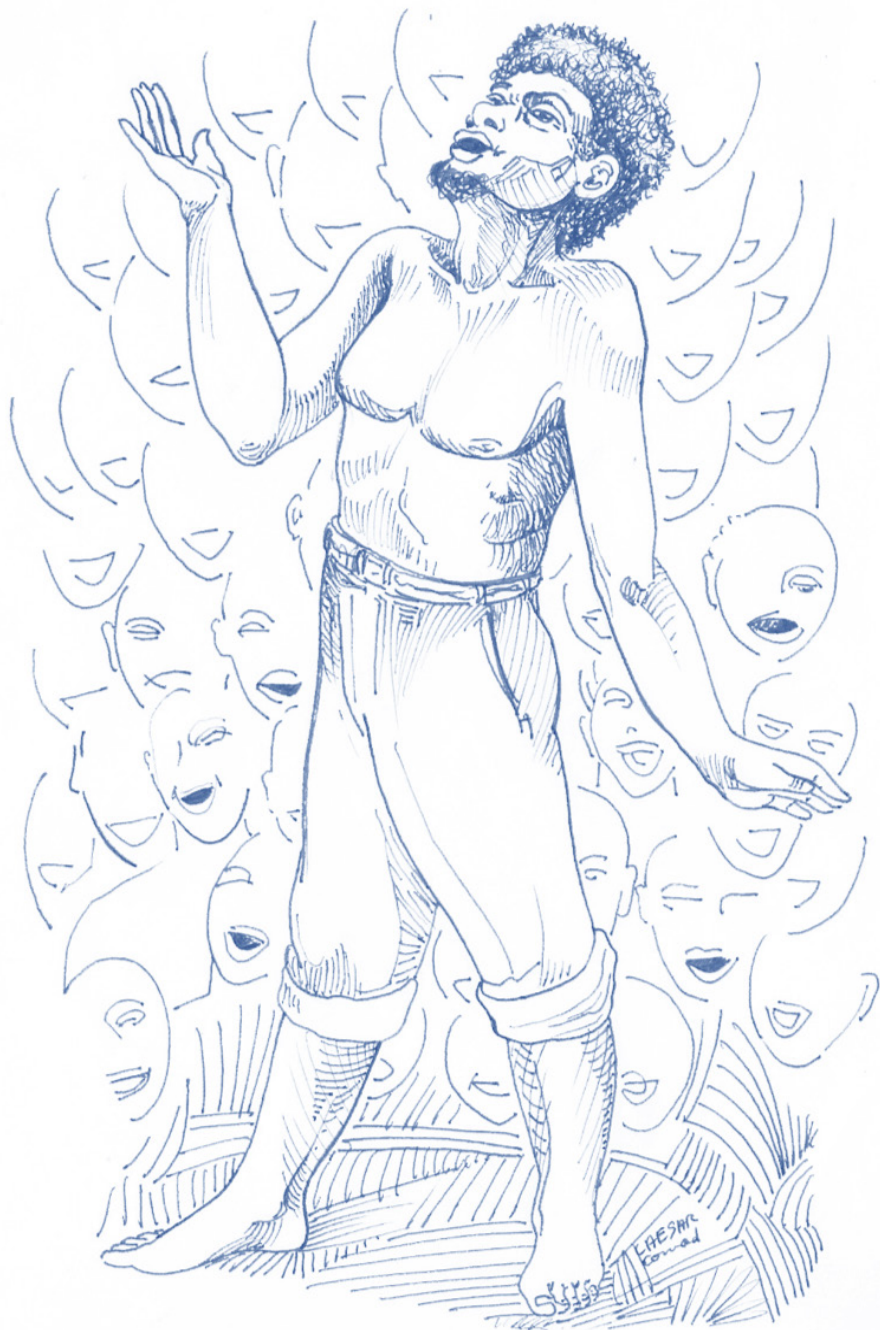
Allons, allons,  
Bois ton lait,  
Mange ta soupe !  
C'est l'éternel refrain,  
C'est la vaine rengaine.

Pressons, pressons,  
Bois ton lait,  
Mange ta soupe !  
Tu le fais exprès.  
Quelle corvée !  
Oh, misère,  
Quelle plaie !

Arrête, arrête,  
Bois ton lait,  
Mange ta soupe !  
Pour que tu ne deviennes point  
Un douillet baudet  
Maigre et faible.

Très bien, très bien,  
Bois ton lait,  
Mange ta soupe !  
Je suis fière,  
Jamais cette assiette de bouillon  
N'a autant eu de succès.

Parfait, parfait,  
Bois ton lait,  
Mange ta soupe !  
C'est super !  
Tu es désormais  
Un vrai gourmet.  
Compliment, compliments,  
Tu mérites  
Un gros, gros baiser.



# LES GRIOTS

Les Griots  
Sont venus à Baldara  
Et se sont assis  
Sous le gigantesque  
Fromager,  
Pour inviter le monde  
À partager la parole,  
À partager les rires,  
Les chansons et les titims.

Les avez-vous vus  
Voisins ?  
Les avez-vous entendus  
Voisines ?  
Eh bien, qu'ont-ils dit  
Voisins ?  
Eh bien, qu'ont-ils raconté  
Voisines ?

Les Griots  
Sont allés aux quatre coins  
De la planète,  
Pour dire que  
La terre est bonne,  
La terre de chacun est bonne  
Et qu'il faut la chanter,  
Et qu'il faut la protéger.

Aimez votre terre,  
Amis !  
Aimez votre sol,  
Enfants !  
C'est votre pays,  
Amis !  
C'est votre patrie,  
Enfants !

Les Griots  
Sont rentrés au fond des coeurs  
Pour nous apprendre à aimer  
Tout ce qui est nôtre.

Tout ce qui est nôtre,  
Mon frère,  
Aimons-le très fort,  
Ma soeur,  
Serrons-le très fort,  
Mon frère,  
Tout contre nos coeurs,  
Ma soeur.





# PALÉ KRÉYOL

Palé kréyol,  
Pou nou palé an bon kréyol,  
Kréyol nou menm,  
An kréyol pi,  
An kréyol bien brosé kléré,  
K'ka sonnen kon an kloch nef,  
An sanmdi gloriya.

Palé kréyol,  
Pas nou ka palé fwansé osi.  
Palé kréyol,  
Pou nou palé fwansé-a bien,  
Pou nou pa mélanjé fwansé-a épi kréyol-la,  
Kréyol-la épi fwansé-a,  
Pou nou sav di ki sa nou ka palé a.



# KOK-LA CHANTÉ

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !

Kok-la di mwen.

Lévé ! lévé !

Jou ka wouvè.

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !

Doubout tibren,

Alé travay !

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !

Mwen pa lévé,

Mwen pa brennen,

Mwen pa fè hak,

Mwen lisansié.

Kok-la chanté kokiyoko.  
kokiyoko !  
Pa ni lévé  
Pou mwen jòdi,  
Pa ni lévé  
Épi kok-la,  
Pa ni lévé  
Épi soley,  
Travay-la ra,  
Travay-la mò,  
Sé lisansié,  
Ki pwan lanmod.

Kok-la chanté kokiyoko.

Kokiyoko !  
Kokiyoko !  
Pou'y jou rouvè,  
Fok ay travay.  
Kokiyoko !  
Kokiyoko !  
Jòdi pa Nwel,  
Jòdi pa Pak.  
Alé travay !  
Alé travay !  
Kok-la chanté kokiyoko.

Kok pa konnet,  
Lisansiman.  
Kokiyoko !  
Kokiyoko !  
Kok pa konpwann  
Ki sa chanjé.  
Kokiyoko !  
Kokiyoko !  
Pa ni travay,  
Rété bò kay.  
Kokiyoko !  
Kokiyoko !  
  
Kokiyoko !  
Kok-la chanté kokiyoko.



# NATURE

Cette

Frêle

Bête

Bête

Bête

Et mêle

Son bêlement

Aux alizés qui passent,

M'enlacent,

M'embrassent.

J'aime

Cette vie

Que l'on vit

Même

Si l'on n'a pas un sou.

C'est bon, de la Nature, en être saoul.

## ILS ME DISENT

Ils me disent que je ne suis pas intelligent,  
Que je ne suis pas ouvert,  
Que je ne participe pas à la classe.  
Mais, ils ne m'ont jamais vu  
Quand je bats le tibwa,  
Quand je fais chanter le tambour,  
Quand je cabre les reins, le torse,  
Les jambes, les pieds,  
Pour danser le bélia.

*Bélia manmay-la !  
Manmay-la hé !  
Bélia manmay-la !  
Manmay-la hé !*

Ils me disent apathique,  
Muet,  
Mais ils ne m'ont jamais vu  
Quand je participe aux veillées mortuaires  
Et je reprends les refrains



Avec le chœur :

*Yéééé... krik !*

*Yéééé... krak !*

*Yé mistikrik !*

*Yé mistikrak !*

*- Est-ce que la cour dort ?*

*- Non la cour ne dort pas.*

*- Si la cour ne dort pas,*

*Qu'elle ouvre grande, ses oreilles,*

*Pour écouter la belle histoire.*

Ils ne m'ont jamais vu

Quand je me passionne pour les contes,

Les titims,

Les histoires de Compère Tigre

Et de Compère Lapin.

Ils me disent arriéré mental,

Mais, ils ne m'ont jamais vu, quand,

Je sais quoi faire

À midi sonnant à l'église du bourg,  
Lorsque je croise dans un sentier  
Une très belle femme,  
Mulâtresse,  
Avec un de ses pieds  
Pareil à celui d'un veau,  
Ils ne m'ont jamais vu  
Quand je grimpe à un cocotier  
Pour parler aux oiseaux  
Qui y font leurs nids.

Ils me disent :  
Pas communicatif,  
Timide,  
Peu intéressant,  
Quand dans leurs livres  
J'aimerais tant voir apparaître  
*"Mon plus belle arbalète"*,  
En bois de goyavier,  
Vingt fois plus solide que  
Le poirier blanc.

Ils me disent :  
"Ne comprends rien".  
"Nul en Français".  
"Nul en Maths, nul en Physique",  
Quand dans ma tête  
Je pense encore à ce trigonocéphale  
Qui s'est fait prendre  
Dans mon piège à crabes  
La semaine dernière  
Et je ne sais toujours pas  
Combien je le vendrai à ces hommes.

Ils me disent ...  
Ils me disent ...  
Et, moi, je m'interroge, je me demande ?  
Mais au fait, cette école-là,  
Est-elle vraiment faite pour moi,  
Ou bien, suis-je fait pour cette école ?

## ILS ME DISENT

*Jean-Philippe*

Ils me disent que je ne suis pas intelligent,

*Bob*

Que je ne suis pas ouvert,

*Isabelle*

Que je ne participe pas à la classe.

*Jean-Philippe*

Mais, ils ne m'ont jamais vu

Quand je bats le tibwa,

*Bob*

Quand je fais chanter le tambour,

*Adèle*

Quand je cabre les reins, le torse,

Les jambes, les pieds,

Pour danser le bélia.

**Chœur**

*Bélia manmay-la !  
Manmay-la hé !  
Bélia manmay-la !  
Manmay-la hé !*

**Jean-Philippe**

Ils me disent apathique,  
Muet,

**Bob**

Mais ils ne m'ont jamais vu  
Quand je participe aux veillées mortuaires  
Et je reprends les refrains  
Avec le chœur :

**Bob**

*Yéééé... krik !*

**Chœur**

*Yééééé... krak !*

**Bob**

*Yé mistikrik !*

**Chœur**

*Yé mistikrak !*

**Bob**

- *Est-ce que la cour dort ?*

**Chœur**

- *Non la cour ne dort pas.*

**Bob**

- *Si la cour ne dort pas,  
Qu'elle ouvre grande, ses oreilles,  
Pour écouter la belle histoire.*

**Isabelle**

Ils ne m'ont jamais vue  
Quand je me passionne pour les contes,  
Les titims,

**Adèle**

Les histoires de Compère Tigre  
Et de Compère Lapin.  
Ils me disent arriéré mental,

**Jean-Philippe**

Mais, ils ne m'ont jamais vu,

## *Isabelle*

Quand,  
Je sais quoi faire  
À midi sonnait à l'église du bourg,  
Lorsque je croise dans un sentier  
Une très belle femme,  
Mulâtresse,  
Avec un de ses pieds  
Pareil à celui d'un veau,

## *Bob*

Ils ne m'ont jamais vu  
Quand je grimpe à un cocotier  
Pour parler aux oiseaux  
Qui y font leurs nids.

## *Adèle*

Ils me disent :  
Pas communicative,  
Timide,  
Peu intéressante,

## *Jean-Philippe*

Quand dans leurs livres  
J'aimerais tant voir apparaître  
"Mon plus belle arbalète",  
En bois de goyavier, vingt fois plus solide que  
Le poirier blanc.

*Isabelle*

Ils me disent :  
Ne comprends rien !  
Nul en Français !  
Nul en Maths, nul en Physique !

*Bob*

Quand dans ma tête  
Je pense encore à ce trigonocéphale  
Qui s'est fait prendre dans mon piège à crabes  
La semaine dernière  
Et je ne sais toujours pas  
Combien je le vendrai à ces hommes.

*Adèle*

Ils me disent ...

*Jean-Philippe*

Ils me disent ...

*Chœur*

Ils me disent ...



*Isabelle*

Et, moi, je m'interroge, je me demande ?

*Bob*

Mais au fait, cette école-là,  
Est-elle vraiment faite pour moi,

*Adèle*

Ou bien,

*Jean-Philippe*

Suis-je fait pour cette école ?

# UN RÊVE

Là.

Le lac

Se prélasse

Se délasse.

Là.

Le lac

Las,

Sur son bord

Je dors,

Je dors,

Comme mort,

Le corps

Peu fort.

Je rêve

D'Ève

Ou d'elle,

Celle

Immense

Dans sa bonté,

Sa beauté,

Sa loyauté,

**LA TOLÉRANCE.**

# I SALÉ ! I SIKRÉ !

I salé !  
I sikré !  
Crayon bic.  
Bitako.  
Coco la fleur.  
Fleur d'orange.  
Range-toi là.  
La si do.  
Do ré mi.  
Mi traka !  
Kalalou.  
Loup Garou.  
Gaoulé.

Sa'w sé lé ?  
An lélé.  
I salé !  
I sikré !  
Lé répondè :  
I salé !  
I sikré !  
I salé !  
I sikré !

# BELLE

Belle,  
J'aime  
Ton front,  
Ton corps.  
J'adore  
Tes frêles  
Tresses.  
Toi belle  
Négresse  
Tu plais,  
C'est vrai.  
Danse,  
Danse,  
Belle  
Sensuelle,  
Pense  
Que je meurs  
De peur  
Que tu leurres  
Mon cœur.

# AFRO FRÉNÉSIE

Doum doum dim dam doum,  
Doum dim dam doum,  
Doum dim dam doum,  
Un tambour qui bat,  
Un tambour qui bat,  
Des muscles qui vibrent,  
Des veines qui éclatent,  
Des hommes qui dansent,  
Des femmes qui hurlent,  
Des mains qui frappent  
Sur un tambour qui chante  
Un tambour qui tremble,  
Un tambour qui parle,  
Un tambour qui bat,  
Un tambour qui bat,  
Doum doum dim dam doum,  
Doum doum dim dam doum.

# KONBA ZANNDOLI

Dé tibolonm

Pwan dé zanndoli

Adan zeb kabouya,

Yo fè yo goumen,

Sa té ka anmizé yo,

Sa té ka anmizé mwen.

Fout nou té séléra !



# Fiche de lecture

pour les textes en créole et en français.



Prénom : .....

### Rappels

L'auteur écrit l'histoire

L'illustrateur fait les dessins

L'éditeur se charge d'imprimer et de diffuser le livre

### Les informations du livre ou du texte

Titre : .....

Nom de l'auteur : .....

Nom de l'illustrateur : .....

Nom de l'éditeur : .....

Nombre de pages : .....

### Genre (coche le genre de ton livre ou du texte)

Roman policier,

Récit d'aventure,

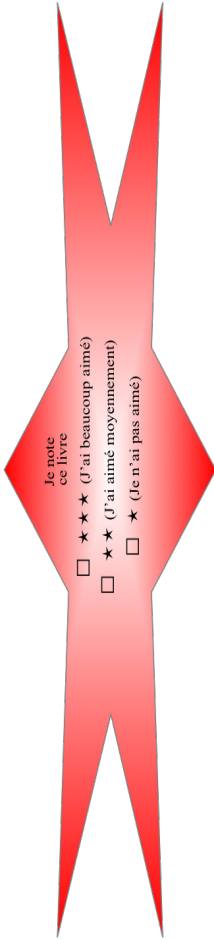
Bande dessinée,

Roman de science-fiction,

Nouvelle,

Poésie,

Conte, etc. ....



Quels sont les personnages de l'histoire ? .....

Où se passe cette histoire ? .....

Quand se passe cette histoire ? .....

Raconte l'histoire en quelques lignes : .....

Ce que j'ai aimé : .....

.....  
.....  
.....

Ce que je n'ai pas aimé : .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Que veulent dire les mots suivants :

1..... 2.....  
3..... 4.....

**Représente l'histoire par un dessin.**

Imprimé par The Book Edition  
pour le compte de Les Editions Loëdyn (Elodie SAVILIA)  
97229 LES TROIS ILETS  
Achévé d'imprimer : Septembre 2021  
Dépôt Légal : Septembre 2021

978-2-490180-43-1

# DANS LA BASSE-COUR

La poule

A rassemblé tous ses petits

Kot ! Kot ! Kot ! Kot !

Les poussins sont venus picorer

Les grains

Pik ! Pik ! Pik ! Pik !

Un merle sur la clôture

En voyant ce tableau touchant

A sauté de joie

Kui ! Kui ! Kui ! Kui !

La mère poule

Pour chasser cet intrus

A claironné

Kot ! Kot ! Kot ! Kòdèèèè !

Le coq, pour rappeler à tout le monde

Qu'il est ici, le chef,

Qu'il est le roi de la basse-cour

A lancé un brillant

CocoricOOOOOOO !

Le chien qui rôdait par là ....

ISBN 978-2-4901-8043-1



9 782490 180431

PRIX  
19,00 €

